

# ドイツNOW 1月号

国際交流委員 1-5 小滝 1-6 村田

## <ドイツの年越し>

1月号ということで今回は、ドイツの新年の迎え方について調べてみました。

大晦日（ジルベスター）から新年（ノイヤー）にかけての夜は、ドイツ各地で様々なイベントが行われます。

日本と逆で、クリスマスは家族が集まって一緒に祝うのに対し、この日は、家族だけに限らず、恋人や友人とそれぞれに集まってイベントに出かけたり、パーティーをしたりして過ごすのが一般的です。

ドイツの新年は音と光の花火大会で始まります。街の中心部では大きな花火が上がります。

特に、ベルリンのブランデンブルグ門前では毎年、ライトアップされた門を前に野外コンサートが行われ、とても見ごたえがあります。ハンブルグではエルベ川の船上から花火が見られたり、港にはたくさんの人が集まり、大変なにぎわいを見せます。



また、ドイツに特徴的なのは、大晦日から新年にかけては個人でそれぞれ打ち上げ花火を上げることが許されていて、新年になった瞬間に住民たちは街へとび出して花火大会を始めることです。クリスマスが終わると新年用の花火が売り出されるため、様々な思惑やニーズに合わせて購入してこの日を待ちます。住宅街でも公園でもほうぼうから花火が打ち上げられます。街が光と音に包まれることでドイツの新年は始まります。

しかし、この風習は近年問題視されています。

2019年には、年越しを祝う大量の打ち上げ花火が環境汚染につながり危険だとして、国内で花火販売を中止する動きが出始めました。その危険性は地元メディアで「市街戦の様相」と形容されるほど。世論調査では市民の57%が新年の花火打ち上げ禁止を支持し、一部スーパーや量販店が花火の販売中止方針を打ち出しています。また、首都ベルリンでは複数の地域で打ち上げが禁止となっています。

このような悪い点ではありますが、花火とともに迎える新年は彩り豊かで美しく、ドイツの人々に愛されている風習の一つです。新年の花火が完全に禁止される前に1度訪れてみたいですね。

# ~Interview to friends in Germany! ~

休み明けの月曜日一限目、大雪の中、頑張って登校した10年生の日本語クラスの皆さんに答えていただきました。Franz Lindow (フランツ リンドウ) Tim Schlenso (ティム シュレンソグ) Julian Roch (ユリアン ロックホ) Florian Oesterwitz (フローリアン ウスターヴィッツ) Franjo Gittel (フラニョ ギッテル) Anh Pham (アン ファム) Pohl Lina (ポール リナ) さんの7人です。ここでは、たくさんのお返事の中からいくつかをピックアップして掲載させていただきます。素敵な回答をありがとうございました!

※質問には、日本語の先生のご配慮で、「ドイツでは」でなく、「コトブスでは」と、生徒のみなさんの経験に基づいて答えていただきました。コトブスは旧東ドイツの地域にあるので、ドイツ全般では、と一般化できない部分があるのだそうです。

Q,今年花火の打ち上げをしましたか?

-In Germany, I heard fireworks are launched for New Year. Did people launch fireworks this year?

A, コロナの影響で花火の打ち上げは違法で、今年は上げませんでした。(フローリアン)

-In Cottbus... We didn't launch fireworks this year, because of the pandemic and causing laws.

・みんなではないけれど、かなり大勢があげていました。(ユリアン)

- Well yeah, they did. Not everyone but most certainly a bunch.

Q, 新年の花火の打ち上げについてどう思いますか?

-What do you think about launching fireworks in the New Year in Germany?

A, 花火を見るのは好きですが、危険なのでしません。(フランツ)

-I like to watch the fireworks but I won't launch them myself. Cause it is dangerous.

・友達や家族と楽しめる美しい花火はすごく良いものだと思います!(フラニョ)

-I think it is a good thing, because you can have a lot of fun with your friend and family and as always

firework looks beautiful in the midnight sky.

・カラフルな夜は最高です!空が様々な色に染まります。(ティム)

-it is great the colorful night. There is so many different colors at the sky.

Q, いつもの新年との違いは何でしたか?

-What was the difference between this year's start and the previous one?

A, 家族、友達といつものように祝うことはできませんでした。(アン)

- This year my family and I were not really celebrating and we couldn't celebrate with our friends as usual.

・コロナのせいで家族に会えませんでした。(リナ)

-Every year I meet my family in the new year, but this year we could not see my family because of corona.

・打ち上げられる花火の量が少なかったです。(フランツ)

-Last year there were much more fireworks and this year people were not allowed to meet friends.

Q, 新年には何を食べましたか? -What do you eat for the New Year?

A, 特別なものは食べません。(フローリアン) -Nothing special.

・母の好きなお寿司を食べました。私はそれが大好きです!(ユリアン)

-We ate Sushi, by the wish from my mom. I liked it, no no, I LOVE it!

・鴨の "Spetzle" 添え とハムのブラウンソースを食べました。(フラニョ)

-We ate a duck with "Spetzle" (short pasta) and brown sauce with ham. It was so yummy!

・肉や魚を食べます。(リナ)

-My family and I eat meat or fish for the New Year.

・私がベジタリアンなので私の家ではドイツらしい料理は食べません。でも今年は魚と鴨と牛を料理しました。(アン)

- Because I am vietnamese we don't eat the common german dishes. Each year we eat something different, but we cooked fish, duck and grilled beef this new year.

Q, 冬休みはいつまででしたか?

-How long is your New Year Holiday and when was the first school day after New Year this year?

A, 12月21日から2週間クリスマス休暇です。ドイツにNew Year Holidayはありません。(ティム)

- We have 2 weeks X-mas Holidays from the 21.12 to the 4.1. New year Holidays don't exist in Germany.

—Thank you for your answers!